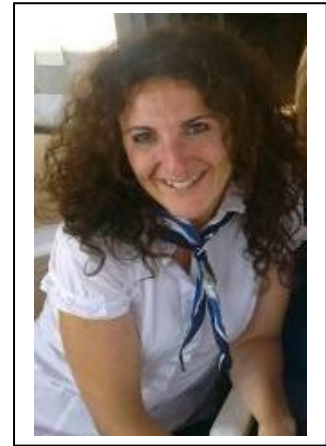


# CURRICULUM VITAE

**LAURA LAMBERTI**

- Staatlich geprüfter Reiseleiter
- Übersetzer und Dolmetscher DE-IT
- Italienisch Trainer für Ausländer



## Persönliche Daten

Geburtsdatum: 28.10.1976  
Geburtsort: Genua, Italien  
Staatsbürgerschaft: Italien  
Familienstand: Verheiratet; eine Tochter  
Adresse: Via Piacenza 128 - 16138 Genova  
Telefon: 0039/010/8386219; Mobil.:0039/346/4088926  
**E-mail: [laura.lamberti.it@gmail.com](mailto:laura.lamberti.it@gmail.com)**  
Web: [www.sprachreisen-italien.com](http://www.sprachreisen-italien.com)  
[www.uebersetzung-deutsch-italienisch.com](http://www.uebersetzung-deutsch-italienisch.com)  
[www.insidertipps-italien.com](http://www.insidertipps-italien.com)  
Steuernummer: IT 02077800999

## Ausbildung

**2009 Staatliche Prüfung zum Reiseleiter**  
Gültig innerhalb der EU, Fremdsprache Deutsch

**1995-2000 Studium der Soziologie** - Universität Roma "La Sapienza".  
Studienrichtung: Umwelt-Soziologie. Studienabschlussnote: 108/110

**1998 Austausch-Programm "Erasmus"** an der der "J.Kepler Universität" Linz / Österreich

**1990-1995 Matura der Handelsakademie in Fremdverkehrstechnik** - Handelschule für Fremdenverkehr "E. Firpo",  
Genova / Italien

## Berufserfahrung - Reiseleiter und Dolmetscher seit 2008

**Freiberuflicher Reiseleiter** in Zusammenarbeit mit verschiedenen Reiseagenturen, Reiseveranstaltern und Hotels in Italien, Deutschland, Schweiz und Österreich.

### Verantwortung und Tätigkeit:

- Transfer vom Flughafen / Bahnhof / Hotel
- Hilfe bei der Organisation der Reise und der Freizeitgestaltung
- Reiseleitung für Ausflüge in Ligurien: Cinque Terre, Portovenere, Portofino, ...
- Dolmetscher für kulinarische Events und Weinverkostungen

## Berufserfahrung - Übersetzer und Dolmetscher DE -> IT seit 2000

Alexander di Bari - Der Professor  
[www.alexander.bari.com](http://www.alexander.bari.com)

Übersetzung des Romans "Liebe ohne Ausweg"  
Verlag PHASAR

Kambly - Spécialités de Biscuits Suisses  
[www.kambly.com](http://www.kambly.com)

Übersetzung von Prospekt, Rezepte, Brochuren, Claims, Packaging  
Fachübersetzungen, Promotionen, Werbung, Anzeigen, Marketing

	Texte, Dolmetscher für Events und Veranstaltungen, Übersetzung von Affiliate Verträge.
HMH Engineering – Recyclinganlagen www.rubblemaster.com	Website, Bedienungsanleitungen, Produktprospekte, Werbe-Texte, Anzeigen, Presse-Artikel
Voest Alpine AG - Stahlzeuger www.voestalpine.com	Dolmetscher & Trainer
Miba AG - Gleitlager www.miba.com	Dolmetscher & Trainer
Lidl - Handel www.lidl.com	Lieferantenverträge
Evenco - Messen und Events www.evenco.com	Angebote und Schriftverkehr

### **Berufserfahrung – Italienisch Trainer 2000-2007 (Linz, Österreich)**

BIFI Berufsförderungsinstitut www.bifi.at	Sprachkurse für Anfänger und Fortgeschrittene
WIFI Wirtschaftsförderungsinstitut www.wifi.at	Sprachkurse Konversation, Grammatik
Berlitz Language School www.berlitz.com	Sprachkurse Intensiv für Manager
Kulturinstitut Dante Alighieri www.dantealighieri.com	Sprachkurse in Italienischer Kultur und Tourismus Referate und Ausstellungen über Ligurien
Dialogica Language School www.dialogica.com	Sprachkurse zur Examensvorbereitung (CELI)

### **Tätigkeiten neben der Ausbildung**

1999 – **Au pair Aufenthalt** in Dublin, Irland

1997 – **Reisebüro Praxis** für das CTS Rom (Gruppen- und Studienreisen)

### **Besondere Kenntnisse / Qualifikationen**

#### **Sprachen**

Deutsch: ausgezeichnet  
Englisch: ausgezeichnet  
Französisch: gut

#### **Informatik:**

MS-Office und Windows 7 / XP perfekt, MS-Project und MS-Visio sehr gut, Adobe Acrobat Professional, Photoshop, Indesign CS4

#### **Führerschein:**

B

### **Weiterbildung**

Seminar "Rhetorik", Wirtschaftsförderungsinstitut, Linz – Januar 2007  
Trainer-Seminar „train the trainer“, Wirtschaftsförderungsinstitut, Linz – Oktober 2006  
Seminar „teaching with Berlitz“, Berlitz, Linz – Juni 2005  
Seminar "business english", Wirtschaftsförderungsinstitut, Linz – Oktober 2004